



CENTRE DÜRRENMATT
NEUCHÂTEL

17 MARS 2010, 19H00
CENTRE DÜRRENMATT, NEUCHÂTEL

AUTOUR DE JAMES JOYCE

*Strings in the earth and air
Make music sweet;
Strings by the river where
The willows meet.*

James Joyce, Chamber Music

saison
0910 NOUVEL ENSEMBLE CONTEMPORAIN

Nouvel Ensemble Contemporain - NEC

Jeannine Hirtzel, soprano

Daniele Pintaudi, lecteur

Luciano Berio (1925-2003), **Chamber Music** (1950),
pour mezzo-soprano, clarinette, violoncelle et harpe

Hans-Ulrich Lehmann (1937*), **Tantris** (1977),
pour soprano, flûte et violoncelle

Rebecca Saunders (1967*), **Molly's song 3 - shades of crimson** (1997),
pour flûte alto, alto, guitare, 4 radios, et boîtes à musique

Fondation Nestlé
pour l'Art
partenariat

www.lenec.ch

RESERVATIONS
Centre Dürrenmatt Neuchâtel
74, ch. du Pertuis-du-Sault
2000 Neuchâtel

+41 (0)32 / 720 20 60
cdn@nb.admin.ch
www.cdn.ch

ESPACE 2
LE CENTRE DÜRRENMATT
La vie côté culture

AVEC LE SOUTIEN DE LA
Loterie Romande

ERNST GÖHNER STIFTUNG

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

République et Canton de
Neuchâtel

Impartia

L'Express

conservatoire
neuchâtel

AUTOUR DE JAMES JOYCE

MERCREDI 17 MARS 2010, 19H00

CENTRE DÜRRENMATT, NEUCHÂTEL

PROGRAMME

Hans-Ulrich Lehmann (1937*)

Tantris (1977),
pour soprano, flûte et violoncelle

Tantris a été composé pour une commande de l'«Ensemble für Neue Musik» de Stuttgart: La première audition a eu lieu le 12 février 1977.

Parmi toutes mes compositions, ce trio me semble avoir une importance particulière: il signale un tournant décisif de mon langage musical. En résumant, on peut constater que les œuvres antérieures ont été marquées plus ou moins fortement par une écriture relativement abstraite, constructive ou expérimentale. Dans *Tantris*, on peut ressentir des tendances allant en direction d'un langage plus direct, moins réfléchi, vers une musique où des éléments plus directement expressifs et émotionnels peuvent être reconnus et ressentis.

Tantris est une pièce tranquille, retenue, concentrée sur elle-même.

La méthode de composition tend plutôt à tourner autour d'une note momentanément centrale, l'étendue restreinte est souvent enrichie de multiples couleurs de quarts de ton.

Tantris est composé sur des textes extraits de *Finnegans Wake* de James Joyce, textes auxquels ont été ajoutées quelques notes explicatives que Joyce a fournies dans une lettre. Tous ces passa-

ges se rapportent au personnage de Tristan. Le titre de la composition a été emprunté au *Roman de Tristan*:

Tristan s'est battu avec Morolt d'Irlande qu'il a réussi à vaincre et à tuer. Cependant, le combat lui a laissé une grave blessure que seule Isôt, reine d'Irlande et soeur de Morolt, pourra guérir. Pour ne pas être reconnu, Tristan se présente à Isôt, déguisé en ménestrel et prend le nom de *Tantris*.

Le titre de ma composition fait également allusion à la formation de trio (Tan-tris) pour laquelle cette œuvre a été écrite. Le texte de la composition, plein de jeux de mots, d'onomatopées, etc., n'est guère traduisible; il n'est donc présenté que dans sa version originale:

«*Sir Tristram*

Sir Amory Tristram first earl of Howth changed his name to Saint Lawrence, born in Brittany (North Armorica)

*Sir Tristram, violer d'amores
viola in all mood and senses*

fr'over the short sea, had passencore rearrived from North Armorica on this side the scraggy isthmus of Europe Minor to wielderfight his penisolate war: nor had topsawyer's rocks by the stream Oconee exaggerated themselfe to Laurens County's gorgios while they went doublin their mumper all the time: nor avoice from afire bellowsed mishe mishe to tauftauf thuartpeatrick

Tu es Petrus et super hanc petram

All the birds of the sea they trolled out rightbold

*when they smacked the big kuss of Trutan
with Usolde cuddling her and kissing her,
tootyfay charmaunt, in her ensemble of
maidenna blue, with an overdress of net, tickled
with goldies, Isolamisola, and whisping and
lispig her about Trisolanisans, how one was
whips for one was two and two was lips for
one was three»*

*Hans Ulrich Lehmann, Revue "TROU" VII,
Editions de la Prévôté, Moutier (1990)*

Durée: 9'00 - 11'00

Luciano Berio (1925-2003)

Chamber Music (1950),
pour mezzo-soprano, clarinette,
violoncelle et harpe

Luciano Berio n'a pas simplement approché les œuvres poétiques et narratives du XXe siècle, et spécialement celles de James Joyce, avec le goût d'un amateur passionné de littérature. Ne serait-ce que par l'influence d'Umberto Eco ou l'admiration générale pour Joyce à Darmstadt, Berio comprend d'emblée que les poèmes de Chamber Music, le Portrait d'un jeune artiste, et encore plus l'Ulysse contiennent des ressources techniques capables de structurer sa propre pensée musicale. Le modèle linguistique multiforme de Joyce, fondé à son tour dans une connaissance approfondie de la musique, et notamment de la voix, s'avère un facteur essentiel dans le développement du langage vocal de Berio.

*Beatriz Montes,
Université autonome de Madrid*

Durée: 9'00

Rebecca Saunders (1967*)

Molly's song 3 - shades of crimson

(1997), pour flûte alto, alto, guitare, 4
radios, et boîtes à musique

L'œuvre est marquée par le monologue de Molly Bloom qui clôt l'*Ulysse* de James Joyce.

*... et O cet horrible torrent des profondeurs intimes
O la mer la mer*

*comme de feu cramoisie et les superbes
couchés de soleils et ... oui...*

Le *Chant de Molly 3* tente de garder un tempo musical suffisamment fort pour résister à la sauvagerie d'événements successifs destructifs.

L'œuvre s'inspire également de la citation de Platon décrivant comment nous percevons la couleur:

*Cette motion plus rapide venant d'un feu
autre, celui qui attaque et dilate la pupille
avant d'atteindre l'œil, se frayant un passage
de force dans ses allées et le fondant,
dans cette union incongrue de feu et d'eau,
celle des larmes.*

*En feu opposé, le feu intérieur jaillit tel un
éclair alors que le feu extérieur s'infiltre
en l'intérieur humecté qui l'éteint d'où naît
ce feu d'artifice de milles teintes.*

*Il existe une autre sorte de feu, qui arrive
et se mélange à l'humidité de l'œil sans
cligner.*

*Et en cela le feu, se mélangeant avec le
rayon d'humidité produit une couleur de sang,
celle que nous nommons le rouge.*

Ce texte de Platon apparaissait dans la version originale du *Chant de Molly 3* mais j'ai décidé de ne pas l'inclure ici pour accentuer l'humeur abstraite de l'œuvre et l'intensifier.

Les deux textes font référence à une couleur rouge particulière, le cramoisi ou rouge sang.

Rebecca Saunders

Durée: 8'00



LES INTERPRÈTES

Nouvel Ensemble Contemporain - NEC

Jeannine Hirzel, soprano

Daniele Pintaudi, lectures

Nathalie Dubois, flûte

Marie Schwab, alto

Martina Brodbeck, violoncelle

Jean-François Lehmann, clarinette

Consuelo Guilianelli, harpe

Maurizio Grandinetti, guitare

BIOGRAPHIES

Jeanine Hirzel

La mezzosoprano suisse Jeannine Hirzel a reçu sa formation à la Haute Ecole de Musique de Zürich et conclu ses études académiques en 2001 avec un diplôme de concert en duo de Lied auprès d'Irwin Gage.

Parmi les grands moments de sa jeune carrière on citera une soirée de Lied au Printemps musical de Lugano, un concert dans la série très renommée «Freunde des Lieder» à Zürich avec le pianiste Edward Rushton, dans le *Chant de la Terre* de Mahler au «Young artists in concert» de Davos avec Heinz Holliger et le ténor Jonas Kaufmann. Avec Pierre-Alain Monot et l'Ensemble Sonemus, elle a présenté à Sarajevo la première bosniaque du *Pierrot Lunaire* de Schönberg. En compagnie du NEC elle a chanté *Le marteau sans maître* de Boulez, la *4ème symphonie* de Mahler et tout dernièrement Kelterborn et Meierhans, au Centre Dürrenmatt.

A l'opéra elle a été engagée à l'Opéra Studio des Flandres à Gent, à l'Opéra de Vlaamse (Bianca dans le *Viol de Lucrèce* de Britten). En 2004 Jeannine Hirzel a participé à une production du Neuköllner Oper Berlin (Nancy - Arp / *Bisowski: Friendly Fire*) et au Kammeroper Schloss Rheinsberg (2ème Dame dans la *Flûte enchantée* de Mozart). Elle chante de nombreux rôles dans des œuvres contemporaines mais aussi dans des œuvres de grand répertoire: Orlofsky (*Fledermaus* de Strauß), Hänsel (*Hänsel et Gretel* de Humperdinck) et Idamante (*Idomeneo* de Mozart, et Annio (dans la *Clémence de Titus* de Mozart) au Schlosstheater Potsdam Sanssouci. Jeannine Hirzel exerce son activité principalement à Berlin.

Daniele Pintaudi

Né à La Chaux-de-Fonds, il y reçoit ses premières leçons de piano et obtient son diplôme d'enseignement au Conservatoire. Il poursuit sa formation musicale à Zürich, Paris et Bâle, où il obtient un diplôme de concert en 1999. En 2004, désireux d'élargir sa palette d'expression scénique et d'acquérir une certaine technique d'acteur, il étudie une année à l'école de théâtre Serge Martin à

Genève, puis à la Haute Ecole des Arts de Berne. Il y obtient un bachelor en théâtre musical expérimental «avec distinction» en 2007.

Après avoir travaillé quelques années comme musicien dans divers ensembles (dont le Nouvel Ensemble Contemporain!), il oriente son travail vers le théâtre musical, avec des incursions dans le théâtre proprement dit. Il participe à diverses productions, tantôt comme musicien, tantôt comme comédien. On peut citer à La Chaux-de-Fonds: *éRotativa* au théâtre ABC (2003) et *Je suis un écho qui se tient devant le miroir* (2008), *Océan Mer* au Théâtre Populaire Romand (2006), et ailleurs: *Novecento* avec le théâtre Les Montreurs d'Image au Bois de la Bâtie, Genève, (2007), *Kann Heidi brauchen, was es gelernt hat?* au théâtre de Bielefeld (Allemagne), à la biennale de Berne et au Radial System à Berlin, *Le répétiteur* au théâtre de Poche à Genève, au théâtre de Bâle, et qui sera repris en 2010 au théâtre Le Public à Bruxelles, au théâtre de Vidy à Lausanne et à Bienne.

De juillet à fin décembre 2009, il a séjourné à Berlin dans l'atelier décerné par le canton de Neuchâtel.

Hans-Ulrich Lehmann

Après une formation musicale aux Conservatoires de Bienne (violoncelle), de Zurich (théorie musicale) et de Bâle, Hans-Ulrich Lehmann participe, entre 1960 et 1963, aux cours de composition de Pierre Boulez et Karlheinz Stockhausen à Bâle, puis poursuit des études de musicologie à l'Université de Zurich. Il est professeur à l'Académie de musique de Bâle et, depuis 1969, chargé de cours à l'Université de Zurich (musique contemporaine et théorie musicale). En 1972, il est appelé comme professeur au Conservatoire de Zurich, puis nommé quatre ans plus tard directeur de cet établissement.

Luciano Berio

Berio naît à Oneglia, au Nord-Ouest de la péninsule italienne en 1925. Le cercle familial où il vit jusqu'à l'âge de dix-huit ans sera le lieu de sa



première éducation musicale essentiellement dispensée par son grand père Adolfo, et son père Ernesto, organistes et compositeurs. À la suite d'une blessure à la main droite, il doit renoncer à une carrière de pianiste et se tourne vers la composition. À la fin de la guerre, il entre au conservatoire Verdi de Milan. Il rencontre Cathy Berberian qu'il épouse en 1950 et avec laquelle il explorera toutes les possibilités de la voix à travers plusieurs œuvres dont la célèbre *Sequenza III* (1965). *Chamber Music* (1953) sera composé en hommage à son maître: Luigi Dallapiccola pour qui il éprouve une grande admiration. A New York, il assiste au premier concert américain comprenant de la musique électronique.

Berio s'intéresse à la littérature (Joyce, Cummings, Calvino, Levi-Strauss) et à la linguistique qui nourriront sa pensée musicale.

Parallèlement à son activité créatrice, Berio s'est impliqué sans relâche dans des institutions musicales italiennes et étrangères. Sa notoriété internationale a été saluée par de nombreux titres honorifiques universitaires et prix dont un Lion d'or à la Biennale de Venise (1995) et le Praemium Imperiale (Japon).

Luciano Berio meurt à Rome le 27 mai 2003.

Rebecca Saunders

Née le 19 décembre 1967 à Londres, Rebecca Saunders étudie le violon avant d'entamer des études de musique à l'Université d'Edimbourg.

Elle poursuit sa formation auprès de Wolfgang Rihm à la Musikhochschule de Karlsruhe (1991-1994). Des prix de l'Académie des arts de Berlin (1995) et de la Fondation Ernst von Siemens (1996) lui permettent de travailler à New York et à Bruxelles. En 1997, sa première œuvre orchestrale, *G and E on A* est créée par l'Orchestre symphonique de la Radio de Hesse. la même année, *Molly's Song 3* est créé à Bruxelles.

Elle sera l'invitée du festival *Les Amplitudes* 2011, manifestation animée conjointement par les Concerts de Musique Contemporaine (CMC) de la Chaux-de-Fonds, le NEC et la RSR-Espace 2.

La musique de Rebecca Saunders doit sa magie et sa force à l'épanouissement et la tension de gestes sonores isolés. «*Pour moi, une pièce se réfère principalement à des sons précis; leur expérience physique est pour moi le noyau à partir duquel elle se développe*». (RS)



James Joyce



PROCHAINS CONCERTS

Vendredi 26 mars 2010 à 20h00,
Tonhalle Saal, St-Gall

Samedi 27 mars 2010 à 19h30,
Kunsthau, Zürich

Itinérance

David Philipp Hefti
*Wunderhorn-Musik, pour violon
et ensemble*

Charles Uzor
Création, pour violon et ensemble

Rahel Cunz, violon
Pierre-Alain Monot, direction

CONTACTS

Nathalie Dubois, présidente
+41 (0)32 / 968 17 70

Daniela Droguett, administratrice
dansondt@infomaniak.ch
+41 (0)32 / 968 21 43

CERCLE DES AMIS DU NEC

Côtes du Doubs 17, Maison Monsieur
CH-2300 La Chaux-de-Fonds

Tél. +41 (0)32 / 968 17 70

E-mail info@lenec.ch

Internet www.lenec.ch

CCP 17-70626-4

Cotisations annuelles minimales

Membres Amis: CHF 10.-

Membres Soutien: CHF 50.- (individuel)
CHF 80.- (couple)

Les membres de soutien bénéficient
d'entrées à un tarif préférentiel